

Powerdrive PL-HT
ECdrive H
DCU1-NT-OP

Istruzioni per l'uso (traduzione)
IT Manuale d'uso

168224-03

GEZE



Indice dei contenuti

1	Avvertenze di sicurezza generali	3
2	Descrizione	4
2.1	Impiego appropriato - Destinazione d'uso	4
2.2	Avvertenze sulla sicurezza e sui punti di pericolo in generale.....	4
2.3	Avvertenze sulla sicurezza e sui punti di pericolo per Powerdrive PL-HT ed ECdrive H.....	5
2.4	Avvertenze sulla sicurezza e sui punti di pericolo per Powerdrive PL-HT	6
2.5	Struttura	7
3	Comando.....	8
3.1	Funzionamento normale.....	8
3.2	Selezione del modo operativo	10
3.3	Interdizione e abilitazione del modo operativo	12
4	Tensione di rete assente.....	13
5	Messaggi di errore.....	14
5.1	TPS/DPS.....	14
5.2	MPS/MPS-ST.....	14
6	Cosa fare se...?	14
7	Pulizia e manutenzione.....	16
7.1	Pulizia	16
7.2	Manutenzione	16
7.3	Batteria.....	16
8	Ispezione tecnica di sicurezza svolta da tecnici specializzati	17
9	Dati tecnici	17
9.1	Dati generali	17
9.2	Dimensioni	17

Generalità sul presente manuale

Simboli e loro significato

Informazioni importanti e note tecniche sono evidenziate per illustrare il corretto utilizzo del prodotto.

Simbolo	Significato
	significa "Nota importante"
	significa "Informazione aggiuntiva"

Responsabilità sui prodotti

Ai sensi della "Legge relativa alla responsabilità sui prodotti" sulla responsabilità del produttore, è necessario osservare le informazioni contenute in questo manuale (informazioni sul prodotto e uso conforme, uso scorretto, caratteristiche del prodotto, manutenzione del prodotto, obblighi di informazione e di istruzione). La mancata osservanza esenta il produttore dal suo obbligo di responsabilità.

1 Avvertenze di sicurezza generali

Prima di procedere alla messa in funzione della porta leggere attentamente il presente manuale utente. È inoltre necessario tenere presenti in particolare le seguenti avvertenze di sicurezza:

- Occorre rispettare anche le direttive europee e quelle nazionali pertinenti.
- Rispettare le condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dalla GEZE.
- Gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti solo da tecnici specializzati ed autorizzati da GEZE.
- GEZE declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti a modifiche arbitrarie dell'impianto.
- Impiego solo in ambienti asciutti.
- Il titolare è responsabile del funzionamento sicuro dell'impianto. In caso di installazione scorretta o non accurata dei dispositivi di sicurezza, i quali non svolgono quindi i compiti previsti, non è consentito continuare a far funzionare l'impianto. È necessario informare quanto prima il tecnico di assistenza.
- Ai sensi della direttiva sulle macchine 2006/42/CE, prima della messa in funzione è necessario eseguire un'analisi della sicurezza (analisi dei rischi) e l'impianto di porta va contrassegnato con il marchio CE conformemente alla direttiva 93/68/CEE. A tale scopo, utilizzare il documento "Analisi di sicurezza GEZE per porte scorrevoli automatiche".
- Gli intervalli per le prove tecniche di sicurezza previsti dalle norme nazionali devono essere rispettati.

2 Descrizione

2.1 Impiego appropriato - Destinazione d'uso

- I sistemi automatici per porte Powerdrive PL-HT ed ECdrive H non sono concepiti per i seguenti impieghi:
 - per l'utilizzo nelle vie di fuga ed uscite di sicurezza
 - per l'utilizzo nelle barriere tagliafuoco
- I sistemi automatici per porte Powerdrive PL-HT ed ECdrive H sono concepiti per l'impiego in campo medico.
- Il sistema automatico per porte Powerdrive hermetic é concepito esclusivamente per persone che siano istruite sul funzionamento delle ante ad abbassamento e sul comando tramite maniglia.

I sistemi di porte scorrevoli si distinguono per le seguenti funzioni e caratteristiche:

	Powerdrive PL-HT	ECdrive H
Anta a movimento lineare	✓	✓
Anta a chiusura ermetica in posizione chiusa	✓	-
Movimento di chiusura ermetica: abbassamento e pressione dell'anta contro la parete	✓	-
Versione a 1 anta	✓	✓
Versione a 2 ante	-	✓
Isolamento acustico	-	-

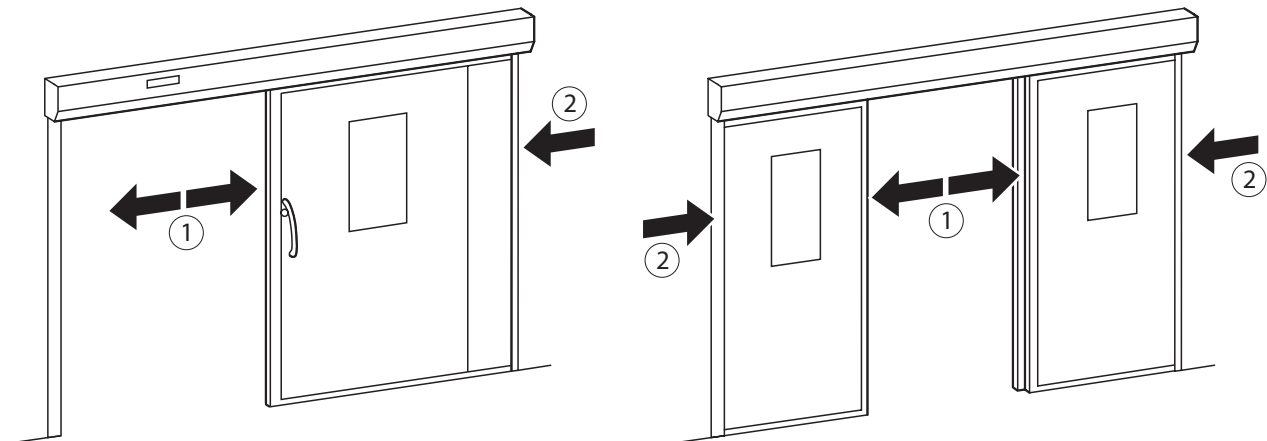
2.2 Avvertenze sulla sicurezza e sui punti di pericolo in generale



Il movimento delle ante delle porte automatiche crea punti di pericolo.

Questi punti di pericolo possono essere messi in sicurezza adottando opportune misure protettive, come il rispetto di distanze di sicurezza, e protezioni meccaniche o elettriche.

A tale scopo, l'installatore dell'impianto deve redigere un'analisi di sicurezza per ciascuna porta prima della messa in funzione. A tale scopo, utilizzare il documento "Analisi di sicurezza GEZE per porte scorrevoli automatiche".



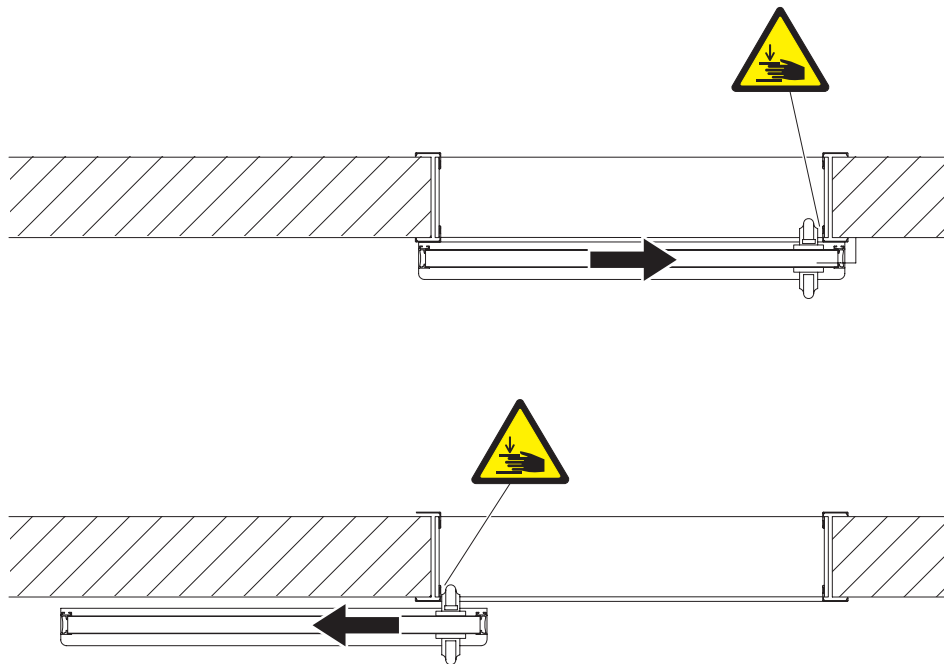
- 1 Punto di pericolo tra bordo di chiusura principale e controbordo di chiusura (pericolo di schiacciamento e urti)
- 2 Punto di pericolo tra bordo di chiusura secondario e controbordo di chiusura / parete (pericolo di schiacciamento e urti)

2.3 Avvertenze sulla sicurezza e sui punti di pericolo per Powerdrive PL-HT ed ECdrive H

Le ante dotate di una maniglia per aprire le porte con la funzione Push & Go implicano i seguenti ulteriori pericoli e rischi residui:

- Pericolo di schiacciamento e/o urti tra maniglia e parete.
- Pericolo di impigliamento degli indumenti alla maniglia.

Punti di pericolo sulla maniglia



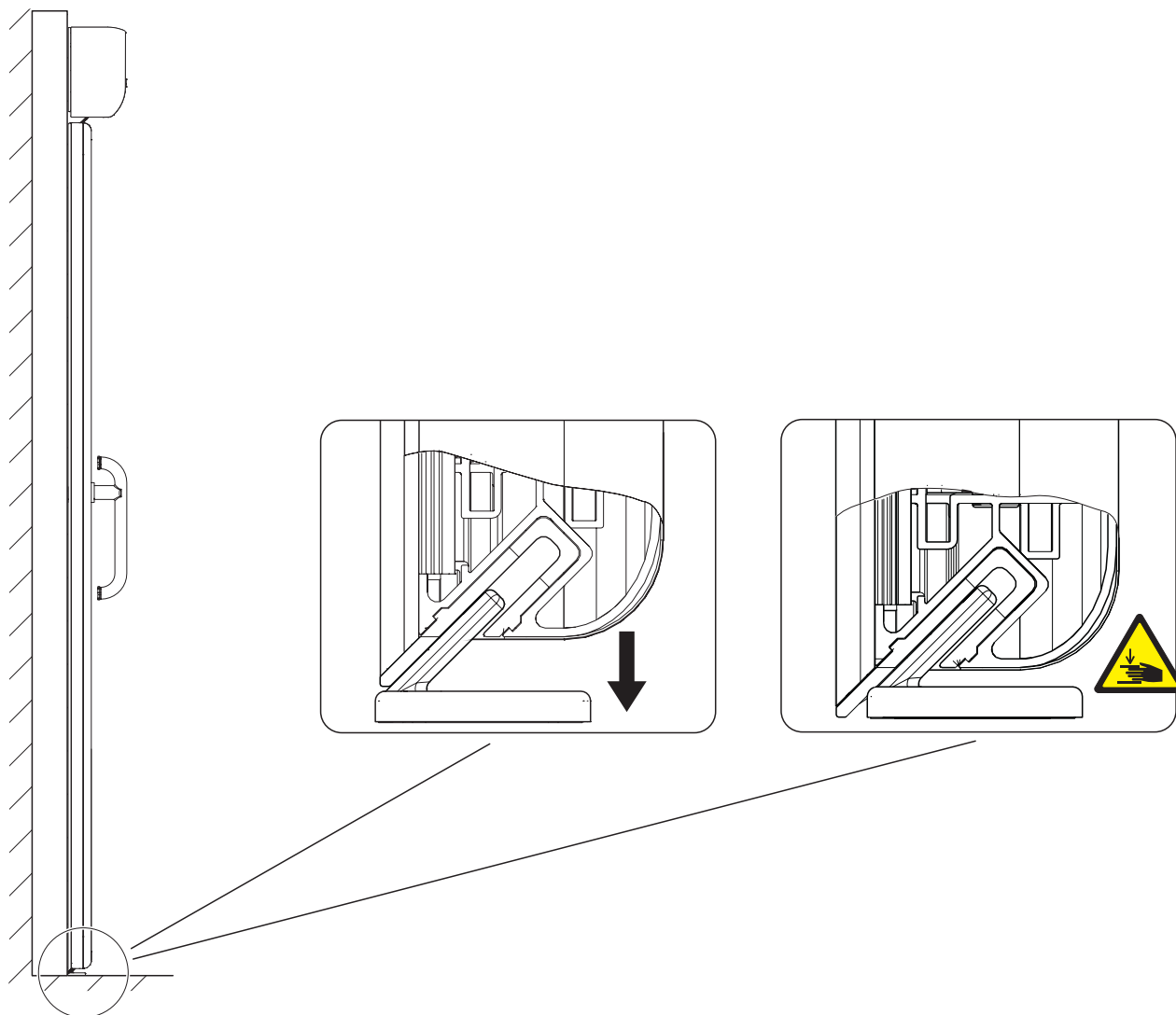
2.4 Avvertenze sulla sicurezza e sui punti di pericolo per Powerdrive PL-HT

Le ante dotate di una maniglia girevole per aprire le porte sollevandole e usando la funzione Push & Go implicano i seguenti ulteriori pericoli e rischi residui:

- Pericolo di schiacciamento e/o urti tra maniglia e parete o tra maniglia e porta.
- Pericolo di schiacciamento e/o urti tramite un'altra persona sulla maniglia opposta.
- Pericolo di impigliamento degli indumenti alla maniglia.

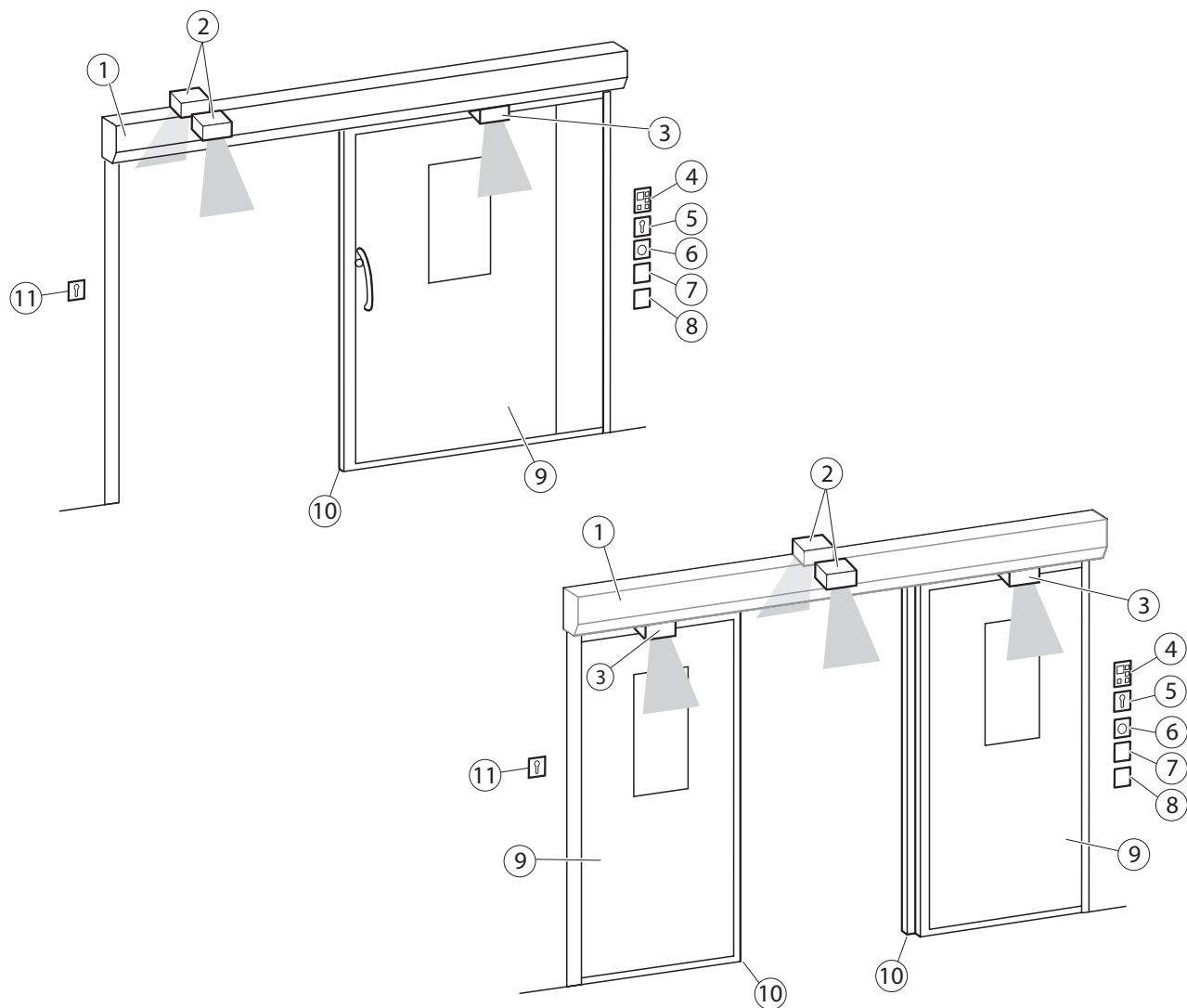
Alla chiusura dell'anta, questa si abbassa verso il pavimento per raggiungere una posizione di chiusura ermetica. Questo comporta un ulteriore pericolo di schiacciamento / rischio residuo tra l'anta e il pavimento.

Punto di pericolo tra anta e pavimento a causa dell'abbassamento dell'anta



2.5 Struttura

i La figura seguente è solo uno schema di principio del sistema di porta.
Per motivi tecnici non è possibile illustrare qui tutte le possibilità offerte.
Gli elementi di comando possono essere disposti in maniera personalizzata.



- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Trasmissione | 7 | Tasto apertura infermiera (ampiezza di apertura ridotta) |
| 2 | Rilevatore combinato | 8 | Tasto apertura per passaggio letto (ampiezza di apertura totale) |
| 3 | Sensore di sicurezza "Apertura" | 9 | Anta |
| 4 | Interruttore di servizio programma | 10 | Guida a pavimento |
| 5 | Commutatore a programma chiave (opzionale) per l'abilitazione dell'interruttore di servizio programma | 11 | Sensore di contatto "Autorizzato" (KB) per l'apertura autorizzata (ad esempio commutatore a programma chiave) |
| 6 | Tasto apertura pulizia | | |

3 Comando

3.1 Funzionamento normale

i Le porte scorrevoli GEZE possono funzionare con circuiti speciali di comportamento diverso da quello qui descritto. Per informarsi sui circuiti speciali eventualmente installati si prega di contattare il tecnico di assistenza incaricato.

3.1.1 Funzioni standard (modo operativo automatico)

Nel funzionamento normale, la porta si apre e si chiude automaticamente.

Evento	Comportamento della porta
Un sensore di contatto (tasto, interruttore o rilevatore di movimento) interviene.	La porta si apre e si richiude.
Il sensore di sicurezza Chiusura viene interrotto a porta aperta.	La porta resta aperta.
Il sensore di sicurezza Chiusura viene interrotto a porta chiusa.	La porta resta chiusa.
Il sensore di sicurezza Chiusura viene interrotto durante la chiusura della porta.	La porta si apre di nuovo.
Il sensore di sicurezza Apertura viene interrotto a porta chiusa.	La porta resta chiusa.
Il sensore di sicurezza Apertura viene interrotto mentre la porta si apre.	La porta resta ferma.
Una persona si avvicina alla porta aperta e un rilevatore di movimento interviene.	La porta resta aperta.
Una persona si avvicina alla porta in fase di chiusura e un rilevatore di movimento interviene.	La porta si apre di nuovo.
Durante l'apertura, la porta collide con un ostacolo.	La porta si ferma e per tre volte attende e cerca di aprirsi completamente a velocità ridotta. Poi la porta si chiude.
Durante la chiusura, la porta collide con un ostacolo.	La porta si riapre immediatamente, attende per il tempo di mantenimento dell'apertura e quindi si chiude a velocità ridotta.

3.1.2 Funzione Push & Go

È possibile impostare due varianti Push & Go.

Push & Go con tempo di mantenimento dell'apertura

Evento	Comportamento della porta
La porta viene aperta a spinta.	La porta continua ad aprirsi automaticamente fino all'ampiezza di apertura ridotta appresa. Al termine del tempo di mantenimento dell'apertura impostato, la porta si chiude automaticamente.

Push & Go senza tempo di mantenimento dell'apertura

Evento	Comportamento della porta
La porta viene aperta a spinta.	La porta continua ad aprirsi automaticamente fino all'ampiezza di apertura ridotta appresa e rimane aperta.
La porta viene chiusa a spinta.	La porta continua a chiudersi automaticamente fino alla posizione chiusa.

i

- Le funzioni per l'apertura automatica tramite sensori di contatto sono attivate anche nella modalità Push & Go.
- Nel modo operativo Push & Go, le funzioni di sicurezza sono identiche alla funzione standard.

3.1.3 Funzioni particolari

Le funzioni particolari del sistema di porta vengono attivate da interruttori speciali.

Interruttori / tasti	Funzione eseguita
Sensore di contatto "Autorizzato" apertura per passaggio letto	La porta si apre alla massima ampiezza di apertura e si richiude al termine del tempo di mantenimento dell'apertura.
Tasto apertura infermiera (sensore di contatto KI/KA)	La porta si apre all'ampiezza di apertura ridotta e si richiude al termine del tempo di mantenimento dell'apertura.
Tasto apertura pulizia (ingresso PE1)	La porta si apre alla massima ampiezza di apertura e resta aperta. Alla riattivazione, la porta si chiude di nuovo.
Tasto chiusura (ingresso PE2)	La porta si chiude automaticamente. Se una porta viene attraversata manualmente tramite Push & Go senza il tempo di mantenimento dell'apertura e non viene chiusa, tramite questo tasto è possibile chiuderla da un punto centrale.
Commutatore a programma chiave dell'interruttore di servizio programma	Se all'interruttore di servizio programma è collegato un commutatore a programma chiave, con esso si può interdire o abilitare l'uso dell'interruttore di servizio programma
Interruttore per arresto d'emergenza (senza corrente)	La porta si apre ed esegue la funzione selezionata per il funzionamento accumulatore: <ul style="list-style-type: none"> ▫ Aprire e spegnere ▫ Chiudere e spegnere ▫ Funzionamento normale per max. 30 minuti o 30 cicli di apertura/chiusura, poi aprire e spegnere ▫ Funzionamento normale per max. 30 minuti o 30 cicli di apertura/chiusura, poi chiudere e spegnere La porta si chiude e resta chiusa
Pulsante di fermo di emergenza	La porta si arresta e può essere mossa liberamente a mano

3.1.4 Modifiche funzioni per DCU1 NT / DCU1-2-NT

Le seguenti funzioni sono descritte nel manuale d'uso sui comandi automatici per porte scorrevoli, ma non sono disponibili nella versione DCU1-NT-OP:

- Impostazione per farmacie
- Blocco di emergenza

3.2 Selezione del modo operativo



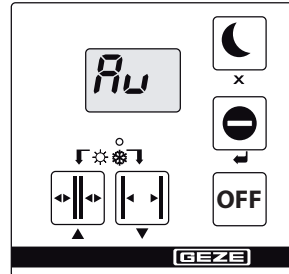
Gli interruttori di servizio programma senza commutatore a programma chiave sono accessibili a chiunque. Se necessario, l'accesso agli interruttori di servizio programma può essere limitato alle persone autorizzate tramite un ulteriore commutatore a programma chiave o tramite password (ST220).

3.2.1 Interruttore per programma a display (DPS)

Con l'interruttore per programma a display si possono impostare i modi operativi premendo i rispettivi tasti.

Il comando da parte di persone non autorizzate si può bloccare nel seguente modo:



- collegamento di un ulteriore commutatore a programma chiave
- o
- assegnazione di una password che si può impostare nel menu di servizio del terminale ST220



Modo operativo	Tasto	Display				Spiegazione
		DE	GB	FR	IT	
Automatico		<i>Au</i>	<i>Au</i>	<i>Au</i>	<i>Au</i>	La porta si apre e si richiude. Sensori di contatto interno ed esterno attivi.
Chiusura negozio (modalità one-way)		<i>LS</i>	<i>Eo</i>	<i>Su</i>	<i>Su</i>	Sensore di contatto interno attivo. Sensore di contatto esterno attivo fin quando la porta non è chiusa. La porta si apre solo se si passa dall'interno all'esterno.
Apertura permanente		<i>do</i>	<i>Hi</i>	<i>OP</i>	<i>PR</i>	La porta resta aperta.
Notte		<i>n0</i>	<i>no</i>	<i>ni</i>	<i>n-</i>	Resta visualizzato fino alla chiusura e al bloccaggio della porta (se è presente un dispositivo di bloccaggio).
		<i>nR</i>	<i>ni</i>	<i>no</i>	<i>ni</i>	La porta è chiusa e bloccata (se è presente un dispositivo di bloccaggio). Rilevatore di movimento non attivo. È attivo solo il sensore di contatto "Autorizzato".
Off (manutenzione)		<i>OF</i>	<i>OF</i>	<i>OF</i>	<i>OF</i>	La trasmissione è senza funzione per motivi di manutenzione. Le ante possono essere mosse liberamente a mano. I sensori di comando e di sicurezza sono senza funzione. Il motore di azionamento e l'elettroblocco sono spenti.
Ampiezza di apertura completa						La porta si apre per l'intera ampiezza di apertura. Il diodo luminescente si spegne.
Ampiezza di apertura ridotta *						La porta si apre solo per una parte dell'ampiezza di apertura possibile (impostabile). Il diodo luminescente è acceso.

3.2.2 Interruttore di servizio programma a pulsante (TPS)

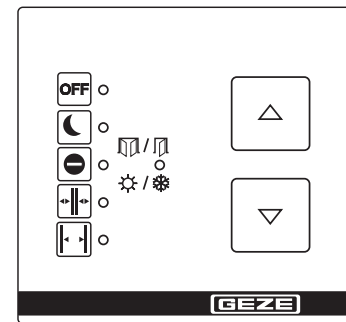
Sull'interruttore di servizio programma a pulsante si imposta il modo operativo dell'impianto e viene visualizzato il programma scelto.









































Premendo i tasti  e  si può impostare il modo operativo desiderato. Il LED del modo operativo attuale si accende.

Il comando da parte di persone non autorizzate si può bloccare nel seguente modo:

- collegamento di un ulteriore commutatore a programma chiave
-
- assegnazione di una password che si può impostare nel menu di servizio del terminale ST220

Interruttore di servizio programma a pulsante TPS

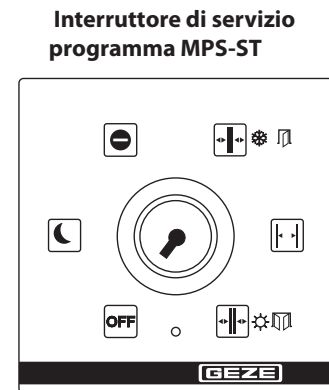
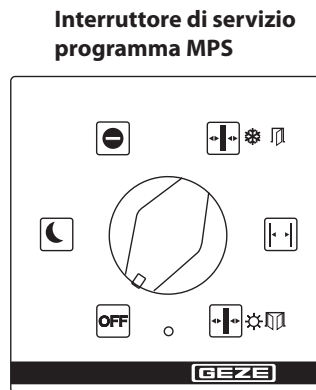


Modo operativo	Tasto	Display	Spiegazione
Automatico	 ○ 	 ○  ○  ○  ●  ○	La porta si apre e si richiude. Sensori di contatto interno ed esterno attivi.
▫ Ampiezza di apertura completa	 + 	 /   / 	La porta si apre per l'intera ampiezza di apertura.
▫ Ampiezza di apertura ridotta	 + 	 /   /  ●	La porta si apre solo per una parte dell'ampiezza di apertura possibile (impostabile).
Chiusura negozio (modalità one-way)	 ○ 	 ○  ○  ●  ○  ○	Sensore di contatto interno attivo. Sensore di contatto esterno attivo fin quando la porta non è chiusa. La porta si apre solo se si passa dall'interno all'esterno.
Apertura permanente	 ○ 	 ○  ○  ○  ○  ●	La porta resta aperta.
Notte	 ○ 	 ○  ●  ○  ○  ○	La porta è chiusa e bloccata (se è presente un dispositivo di bloccaggio). Rilevatore di movimento non attivo. È attivo solo il sensore di contatto "Autorizzato".

3.2.3 Interruttore di servizio programma meccanico (MPS, MPS-ST)

Azionando il selettore si può impostare il modo operativo desiderato. La marcatura del selettore deve trovarsi in corrispondenza del modo operativo desiderato.

L'MPS-ST svolge la stessa funzione dell'MPS. Il modo operativo desiderato può essere impostato solo con la chiave in dotazione. Togliendo la chiave, l'interruttore di servizio programma viene disabilitato.



Modo operativo	Impostazione	Spiegazione
Automatico		La porta si apre e si richiude. Sensori di contatto interno ed esterno attivi.
<ul style="list-style-type: none"> ▫ Ampiezza di apertura completa ▫ Ampiezza di apertura ridotta 	<ul style="list-style-type: none"> 	<p>La porta si apre per l'intera ampiezza di apertura. Il LED invernale si spegne.</p> <p>La porta si apre solo per una parte dell'ampiezza di apertura possibile (impostabile).</p>
Chiusura negozio (modalità one-way)		Sensore di contatto interno attivo. Sensore di contatto esterno attivo fin quando la porta non è chiusa. La porta si apre solo se si passa dall'interno all'esterno.
Apertura permanente		La porta resta aperta.
Notte		La porta è chiusa e bloccata (se è presente un dispositivo di bloccaggio). Rilevatore di movimento non attivo. È attivo solo il sensore di contatto "Autorizzato".
Off		La trasmissione è disattivata, le ante possono essere spostate a mano.

3.3 Interdizione e abilitazione del modo operativo

3.3.1 Nel DPS e TPS – interdizione/abilitazione con ulteriore commutatore a programma chiave

- ▶ Per bloccare, premere il commutatore a programma chiave brevemente.
- Nel DPS, il blocco del comando viene segnalato da "-" premendo un qualsiasi pulsante.
- Nel TPS, invece, premendo un qualsiasi pulsante il blocco viene segnalato da un solo lampeggio del LED relativo al modo operativo impostato.
- ▶ Per sbloccare, premere di nuovo il commutatore a programma chiave brevemente.
Il comando è così abilitato permanentemente.

4 Tensione di rete assente








In caso di assenza della tensione di rete (ad esempio black-out della tensione elettrica di rete) controllare innanzitutto il fusibile locale.

Stato	Reazione
Tensione di rete assente (ad esempio black-out)	<p>Nello stato operativo "Notte", la porta resta chiusa e bloccata.</p> <p>Trasmissioni standard: Nei modi operativi chiusura negozio, ampiezza di apertura ridotta, ampiezza di apertura completa e apertura permanente, il comportamento della porta dipende dai parametri programmati durante la messa in funzione:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ La porta resta ferma nella posizione attuale e si disattiva. ▫ Nelle trasmissioni con batteria incorporata, a seconda della funzione scelta: <ul style="list-style-type: none"> ▫ La porta si chiude e si disattiva. ▫ La porta si apre e si disattiva. ▫ Funzionamento normale per max. 30 minuti o 30 cicli di apertura/chiusura, poi chiudere e spegnere. ▫ Funzionamento normale per max. 30 minuti o 30 cicli di apertura/chiusura, poi aprire e spegnere.
Ritorno della tensione di rete	La porta ritorna automaticamente nell'ultimo modo operativo selezionato.
Bloccaggio/sbloccaggio a tensione di rete assente (ad esempio black-out) con bloccaggio a cinghia dentata	<p> Il bloccaggio ha senso solo a porta chiusa.</p> <p>Bloccaggio con trasmissioni a batteria incorporata</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ Per bloccare una porta costituente l'unico accesso: <ul style="list-style-type: none"> ▶ Chiudere la porta manualmente a spinta dall'interno. ▶ Premere la spina di bloccaggio. ▶ Azionare il sensore di contatto per l'apertura autorizzata (interna) fino a quando non si conclude l'inizializzazione della trasmissione. DPS o TPS indica la modalità Notte. La porta si apre – abbandonare l'edificio – la porta si chiude – si blocca di nuovo e si disattiva. <p>Sbloccaggio dall'esterno con trasmissioni a batteria incorporata</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Azionare il sensore di contatto per l'apertura autorizzata (esterna) fino a quando non si avvia l'inizializzazione della trasmissione e la porta non inizia ad aprirsi. La porta si apre – la porta si chiude – si blocca di nuovo e si disattiva. <p>Sbloccaggio dall'interno con trasmissioni a batteria incorporata</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Azionare il sensore di contatto per l'apertura autorizzata (esterna) fino a quando non si avvia l'inizializzazione della trasmissione e la porta non inizia ad aprirsi. La porta si apre – la porta si chiude – si blocca di nuovo e si disattiva. <p>Bloccaggio con trasmissioni senza batteria (solo dall'interno)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Spingere la porta nella posizione di bloccaggio desiderata e premere la spina di bloccaggio (10, capitolo 2.5). <p>Sbloccaggio con trasmissioni senza batteria (solo dall'interno)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Tirare la spina di bloccaggio (10, capitolo 2.5).

5 Messaggi di errore

5.1 TPS/DPS

Indicazione interruttore di servizio pro- gramma a pulsante	Descrizione	Indicazione interruttore per programma a display
    		
- - - - -	Tensione di alimentazione assente	
- - - x x	Trasmissione surriscaldata	45, 46, 48, 75, 78
- - x - x	Posizione	26, x.x
- - x x -	SIS	13, 19
- - x x x	Motore	10, 11, 12, 71, 72
- x - - x	Comando maggiore di 4 min	35, 36, 37, 38, 39, 40
- x - x x	Chiusa, Bussola	33
- x x - -	Batteria	61
- x x x -	Tempo di apertura eccessivo	64
x - - - x	Allarme	07, 08, 32, 42, 44
x - - x x	DCU104	50
x - x - -	SIO, BO	27, 29, 41
x x - - -	Interruzione della tensione di rete	03
x x - - -	Unità di controllo	01, 02, 28, 47, 60, 63, 65, 70, 77, 79
x x x - -	Bloccaggio	16, 17, 18, 51

5.2 MPS/MPS-ST

Se si verifica un guasto all'impianto, esso viene segnalato dall'accensione del LED.







- Contattare il tecnico di assistenza.

6 Cosa fare se...?

Problema	Causa	Rimedio
La porta si apre e si chiude solo lentamente	Zona di guida sul pavimento sporca	<ul style="list-style-type: none"> ► Interrompere l'alimentazione elettrica (dispositivo di comando d'emergenza o fusibile in sede di montaggio). ► Pulire la zona di guida sul pavimento.
	Ostacolo sulla via di corsa	<ul style="list-style-type: none"> ► Allontanare l'ostacolo e controllare la scorrevolezza delle ante.
	Sensore di sicurezza Chiusura (SIS) interrotto o regolato scorrettamente	<ul style="list-style-type: none"> ► Pulire il sensore di sicurezza Chiusura (SIS) (barriera fotoelettrica). ► Controllare le impostazioni della cortina luminosa.
La porta si apre e si chiude continuamente	Ostacolo sulla via di corsa, ad esempio pietra nella zona di guida sul pavimento	<ul style="list-style-type: none"> ► Interrompere l'alimentazione elettrica (dispositivo di comando d'emergenza o fusibile in sede di montaggio). ► Eliminare l'ostacolo, pulire la zona di guida sul pavimento.
	Irraggiamento o riflessi, ad esempio pavimento riflettente, pioggia, vaso per fiori / piante, manifesti/annunci o simili nella zona di scansione dei rilevatori di movimento	<ul style="list-style-type: none"> ► Controllare il campo di rilevamento dei rilevatori di movimento.
	Rilevatore di movimento regolato scorrettamente	<ul style="list-style-type: none"> ► Controllare il campo di rilevamento dei rilevatori di movimento.
La porta si apre solo parzialmente	Ostacolo sulla via di corsa	<ul style="list-style-type: none"> ► Allontanare l'ostacolo e controllare la scorrevolezza delle ante.
La porta non si apre	Ostacolo sulla via di corsa	<ul style="list-style-type: none"> ► Allontanare l'ostacolo e controllare la scorrevolezza delle ante.

Problema	Causa	Rimedio
	Rilevatore di movimento regolato scorrettamente o guasto (interno e/o esterno)	▶ Controllare il rilevatore di movimento.
	Modo operativo "Notte", "OFF"	▶ Selezionare un altro modo operativo.
	Modo operativo "Chiusura negozio"	▶ Selezionare il modo operativo "Automatico".
	Le serrature sul pavimento sono chiuse	▶ Aprire le serrature sul pavimento.
	Lock M è chiuso	▶ Aprire la serratura a gancio.
	Tensione di rete assente (ad esempio black-out)	Vedere il capitolo 4, Tensione di rete assente.
La porta non si sblocca o non si blocca	Bloccaggio difettoso	Bloccare/sbloccare la porta manualmente: ▶ Controllare il bloccaggio nel modo operativo "Notte". Se il bloccaggio è difettoso: ▶ Contattare il tecnico di assistenza.
La porta non si chiude	Sensore di sicurezza Chiusura (SIS) interrotto o regolato scorrettamente	▶ Pulire il sensore di sicurezza Chiusura (SIS). ▶ Controllare le impostazioni della cortina luminosa.
	Ostacolo sulla via di corsa	▶ Allontanare l'ostacolo e controllare la scorrevolezza delle ante.
	Il rilevatore di movimento interviene costantemente	▶ Controllare il rilevatore di movimento.
	Modo operativo "Apertura permanente", "OFF"	▶ Selezionare un altro modo operativo.
	Tensione di rete assente (ad esempio black-out)	Vedere il capitolo 4, Tensione di rete assente.
L'interruttore di servizio programma non reagisce	L'interruttore di servizio programma è interdetto L'interruttore di servizio programma è guasto	▶ Azionare il commutatore a programma chiave. ▶ Inserire la password. ▶ Richiedere l'assistenza.
Visualizzazione di messaggi di errore sull'interruttore di servizio programma	Guasto dell'impianto	Vedere il capitolo 5, Messaggi di errore

Eeguire il reset/cancellare la memoria guasti

- Nel TPS:
 - ▶ con il tasto  o  passare al modo operativo OFF (vedi capitolo 3.2).
 - ▶ Premere contemporaneamente i tasti  e  per 1 s.
- Nel DPS con pulsante OFF:
 - ▶ Premere contemporaneamente i tasti  +  per 1 s.

Nel DPS senza pulsante OFF, la funzione non è disponibile

La memoria guasti è cancellata.


- ▶ Selezionare di nuovo il modo operativo.

7 Pulizia e manutenzione

7.1 Pulizia

Componente da pulire	Operazione da eseguire
Sensore di sicurezza	Pulire con un panno umido.
Superfici di vetro	Pulire con acqua fredda e aceto, e asciugare.
Superfici inossidabili	Pulire con un panno non abrasivo.
Superfici verniciate	Pulire con acqua e sapone.
Superfici anodizzate	Pulire con sapone non alcalino (pH 5,5 ... 7).
Interruttore di servizio programma	Pulire con un panno umido; non usare detergenti.

7.2 Manutenzione

-  Il titolare deve assicurare il funzionamento regolare dell'impianto. Per garantire un funzionamento regolare, all'accensione dell'indicatore di manutenzione il sistema di porta deve essere sottoposto a manutenzione da un tecnico di assistenza.

L'indicatore di manutenzione si trova sull'interruttore di servizio programma. L'esecuzione è diversa a seconda dell'interruttore di servizio programma impiegato:

Interruttore di servizio programma	Indicatore di manutenzione
TPS	Il LED "Ampiezza di apertura ridotta" lampeggia.
MPS, MPS-ST	Il LED lampeggia.
DPS	Compare un punto rosso in basso a destra del display.


L'indicatore di manutenzione si accende al termine del periodo indicato o dopo il numero di cicli di apertura impostato, a seconda dell'evento che si verifica prima:

- Periodo: 1 anno
- Cicli di apertura: 500.000

GEZE offre contratti di manutenzione che prevedono i seguenti servizi:

- Pulizia e reregolazione dei rulli e delle guide di scorrimento
- Controllo e reregolazione delle cinghie dentate
- Controllo degli elementi di sospensione della porta e della guida a pavimento
- Controllo della stabilità degli elementi di fissaggio
- Svolgimento di altri lavori di messa a punto
- Esecuzione del controllo del funzionamento

7.3 Batteria

-  Informazioni sulla legge sulle batterie: (applicabile in Germania, in tutti gli altri paesi dell'Unione Europea ed in altri paesi europei insieme alle disposizioni nazionali di un sistema di separazione e di riciclaggio di batterie esauste)

In relazione con la vendita di batterie o di accumulatori e con la fornitura di apparecchi contenenti batterie o accumulatori, ai sensi della legge sulle batterie siamo tenuti ad avvertire esplicitamente di quanto segue:

Gli accumulatori e le batterie non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Lo smaltimento con i rifiuti domestici è espressamente vietato dalla legge sulle batterie. Il consumatore finale è tenuto per legge a restituire le batterie esauste. Smaltire le batterie esauste consegnandole ad un centro di raccolta comunale o al negoziante da cui sono state acquistate. Le batterie ricevute da noi ci possono essere rispediti per posta dopo il loro uso.

L'indirizzo è il seguente:

GEZE GmbH, Wareneingang, Reinhold-Vöster-Str. 21-29, D-71229 Leonberg.



Le batterie contenenti sostanze nocive recano il simbolo di un bidone della spazzatura con una croce. Sotto il simbolo del bidone della spazzatura si trova il simbolo chimico della sostanza nociva: Cd (cadmio), Pb (piombo), Hg (mercurio).

I sistemi di porte scorrevoli automatiche GEZE contengono batterie NiCd.

- Le batterie NiCd devono essere sostituite max. ogni 2 anni.

8 Ispezione tecnica di sicurezza svolta da tecnici specializzati

Ai sensi della

▫ DIN 18650-2 "Sistemi automatici per porte – parte 2: Sicurezza nei sistemi automatici per porte", paragrafo 5 e della

▫ EN 16005 "Porte azionate meccanicamente", capitolo 4.2.1

prima della loro prima messa in funzione, dopo modifiche sostanziali ed in seguito almeno una volta all'anno un esperto autorizzato da GEZE deve controllare lo stato ed il funzionamento sicuro delle porte azionate meccanicamente.

GEZE offre i seguenti servizi:

Ispezione e controllo del funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza e di comando conformemente alle norme previste dal capitolato di prova per finestre, porte e portoni azionati meccanicamente, edizione per porte e portoni scorrevoli BGG 950 (ZH 1/580.2).

9 Dati tecnici

9.1 Dati generali

	Powerdrive PL-HT	ECdrive H
Velocità di apertura	0,2 m/s ... 0,7 m/s	
Velocità di chiusura	0,2 m/s ... 0,5 m/s	
Collegamento elettrico	230 V; 50 Hz secondo DIN IEC 38	
Potenza allacciata	max. 450 VA	max. 300 VA
Protezione con fusibile	Collegamento alla rete a 230 V: 10 A in sede di montaggio	
Corrente assorbibile da apparecchi esterni	Collegamento 24 V DC; max. 1000 mA	
Tensione nel servizio di emergenza con accumulatore	24 V; 700 mAh	
Campo di temperatura	-15 °C – +50 °C; solo per ambienti asciutti	
Grado di protezione	IP 20	

Con riserva di modifiche

9.2 Dimensioni

	Powerdrive PL-HT	ECdrive H
Ampiezza di apertura (mm)		
▫ 1 anta	800-2500	700-2200
▫ 2 ante	–	900-2200
Peso delle ante [kg]		
▫ 1 anta	200	120
▫ 2 ante	–	2 × 120
Altezza di passaggio max. (mm)	L'altezza di montaggio max. per il rilevatore combinato è 3500 mm, per il rilevatore di movimento radar è 4000 mm.	

Germany
GEZE GmbH
Niederlassung Süd-West
Tel. +49 (0) 7152 203 594
E-Mail: leonberg.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Süd-Ost
Tel. +49 (0) 7152 203 6440
E-Mail: muenchen.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Ost
Tel. +49 (0) 7152 203 6840
E-Mail: berlin.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Mitte/Luxemburg
Tel. +49 (0) 7152 203 6888
E-Mail: frankfurt.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung West
Tel. +49 (0) 7152 203 6770
E-Mail: duesseldorf.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Nord
Tel. +49 (0) 7152 203 6600
E-Mail: hamburg.de@geze.com

GEZE Service GmbH
Tel. +49 (0) 1802 923392
E-Mail: service-info.de@geze.com

Austria
GEZE Austria
E-Mail: austria.at@geze.com
www.geze.at

Baltic States
GEZE GmbH Baltic States office
E-Mail: office-latvia@geze.com
www.geze.com

Benelux
GEZE Benelux B.V.
E-Mail: benelux.nl@geze.com
www.geze.be
www.geze.nl

Bulgaria
GEZE Bulgaria - Trade
E-Mail: office-bulgaria@geze.com
www.geze.bg

China
GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Shanghai
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Guangzhou
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Beijing
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

France
GEZE France S.A.R.L.
E-Mail: france.fr@geze.com
www.geze.fr

Hungary
GEZE Hungary Kft.
E-Mail: office-hungary@geze.com
www.geze.hu

Iberia
GEZE Iberia S.R.L.
E-Mail: info@geze.es
www.geze.es

India
GEZE India Private Ltd.
E-Mail: office-india@geze.com
www.geze.in

Italy
GEZE Italia S.r.l
E-Mail: italia.it@geze.com
www.geze.it

GEZE Engineering Roma S.r.l
E-Mail: roma@geze.biz
www.geze.it

Poland
GEZE Polska Sp.z o.o.
E-Mail: geze.pl@geze.com
www.geze.pl

Romania
GEZE Romania S.R.L.
E-Mail: office-romania@geze.com
www.geze.ro

Russia
OOO GEZE RUS
E-Mail: office-russia@geze.com
www.geze.ru

Scandinavia – Sweden
GEZE Scandinavia AB
E-Mail: sverige.se@geze.com
www.geze.se

Scandinavia – Norway
GEZE Scandinavia AB avd. Norge
E-Mail: norge.se@geze.com
www.geze.no

Scandinavia – Denmark
GEZE Danmark
E-Mail: danmark.se@geze.com
www.geze.dk

Singapore
GEZE (Asia Pacific) Pte, Ltd.
E-Mail: gezesea@geze.com.sg
www.geze.com

South Africa
GEZE Distributors (Pty) Ltd.
E-Mail: info@gezesa.co.za
www.geze.co.za

Switzerland
GEZE Schweiz AG
E-Mail: schweiz.ch@geze.com
www.geze.ch

Turkey
GEZE Kapı ve Pencere Sistemleri
E-Mail: office-turkey@geze.com
www.geze.com

Ukraine
LLC GEZE Ukraine
E-Mail: office-ukraine@geze.com
www.geze.ua

United Arab Emirates/GCC
GEZE Middle East
E-Mail: gezeme@geze.com
www.geze.ae

United Kingdom
GEZE UK Ltd.
E-Mail: info.uk@geze.com
www.geze.com

GEZE GmbH
Reinhold-Vöster-Straße 21–29
71229 Leonberg
Germany

Tel.: 0049 7152 203 0
Fax.: 0049 7152 203 310
www.geze.com

